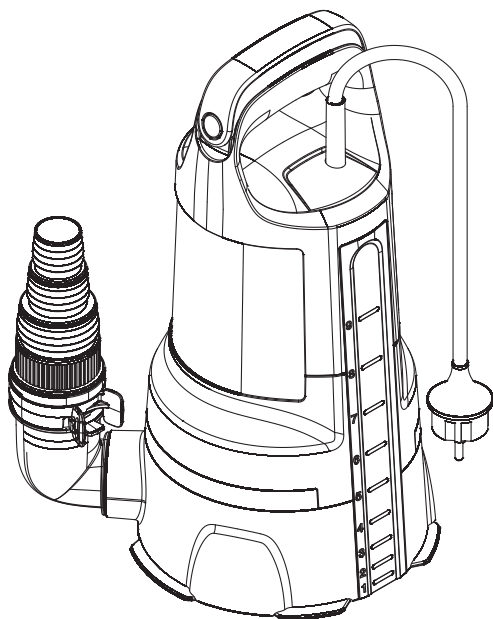


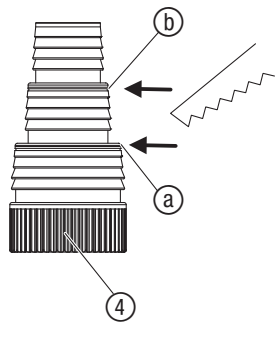


19500 AquaSensor Art. 9049

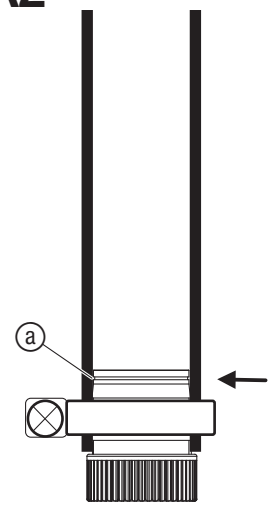
HU Használati utasítás

Tiszta- / szennyezett víz szállító búvárszivattyú

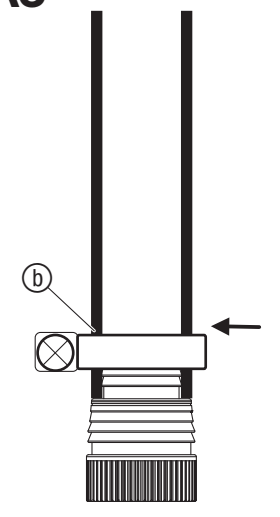
A1



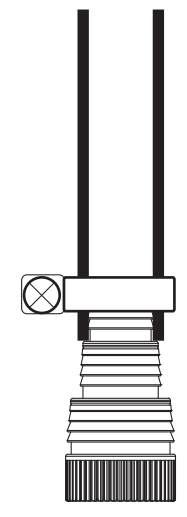
A2



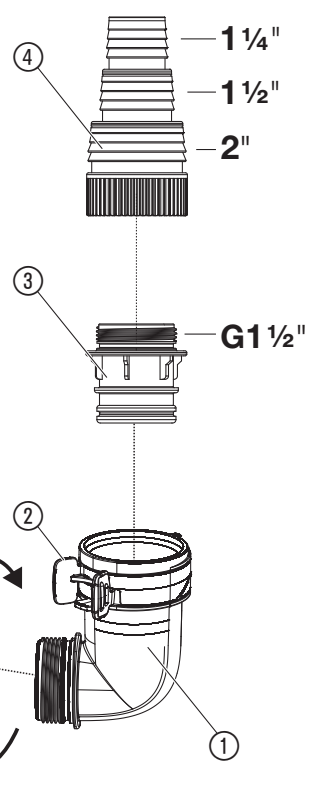
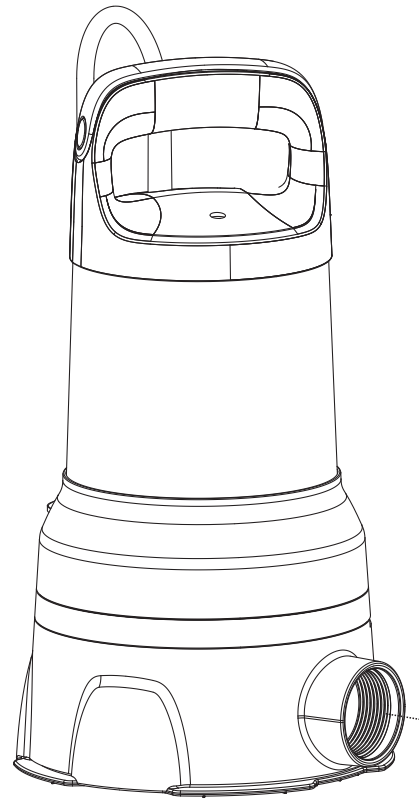
A3



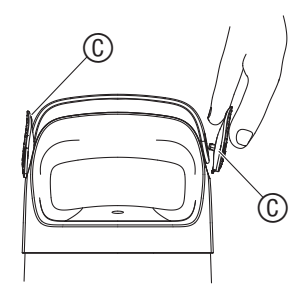
A4



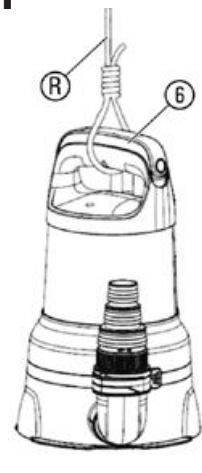
A5



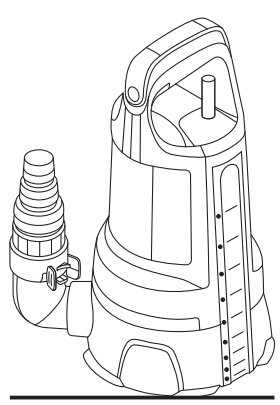
A6



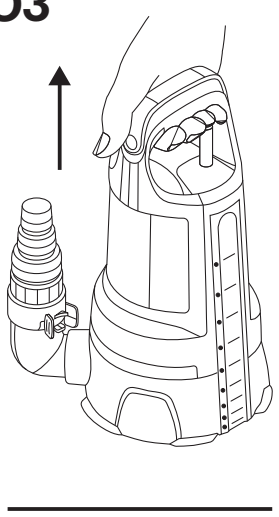
O1



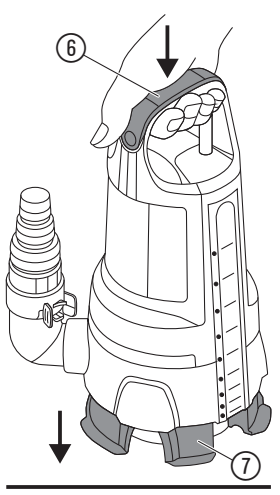
O2



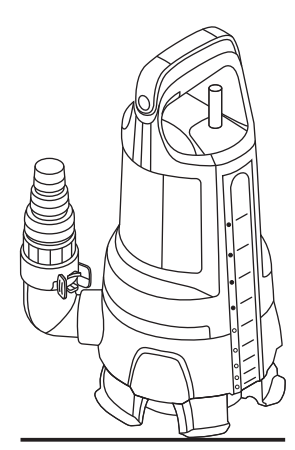
O3



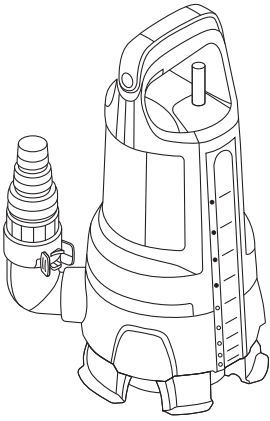
O4



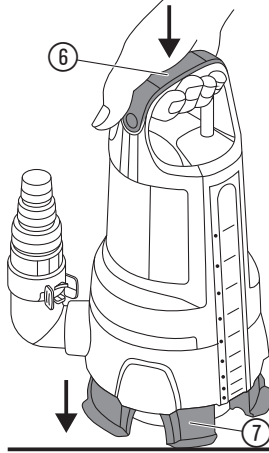
O5



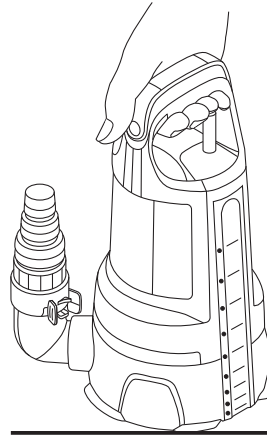
O6



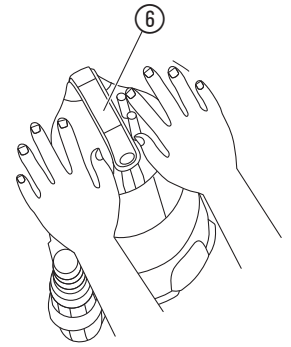
O7



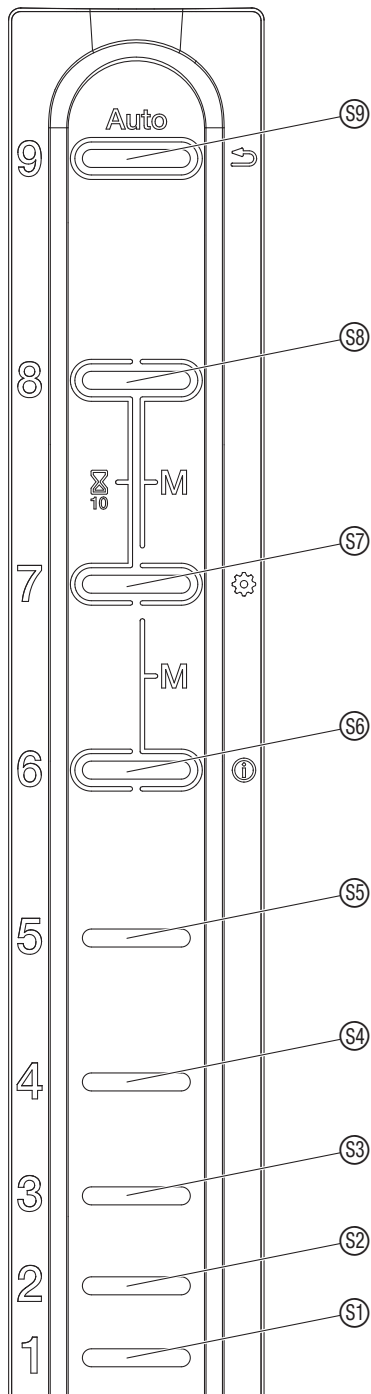
O8



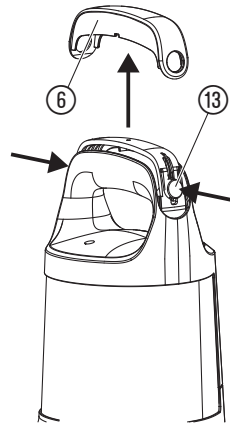
O9



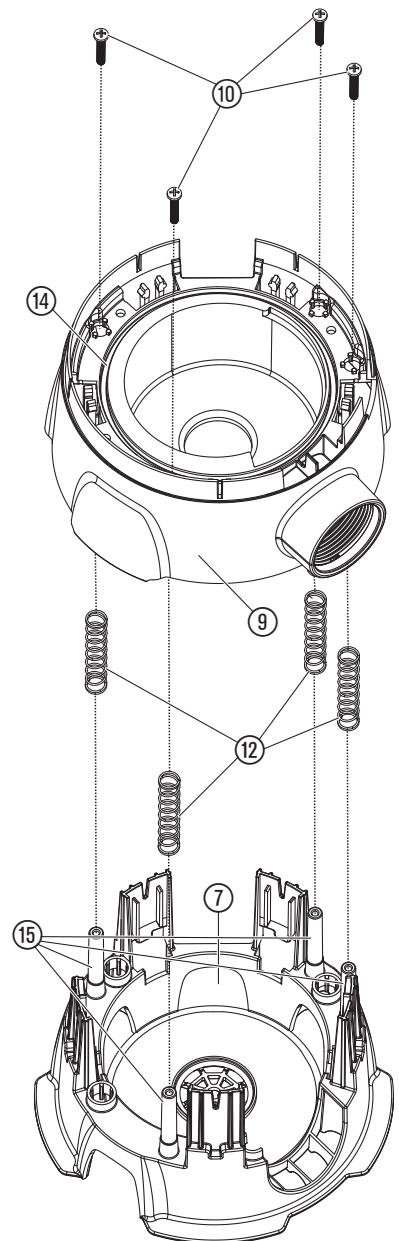
O10



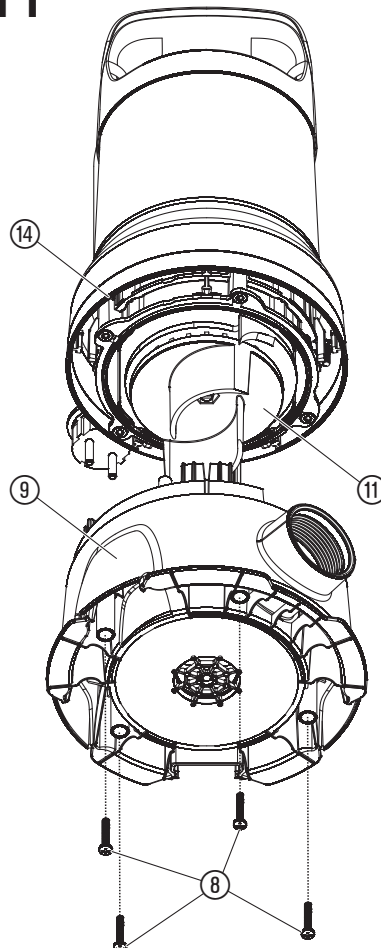
M1



T2



T1





VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

→ Tilos vele sósvizet, maró, könnyen éghető vagy robbanásveszélyes anyagokat (pl. benzint, petróleumot, nitro-hígítót), olajokat, fűtőolajat és élelmiszert szivattyúzni.

1. BIZTONSÁG

Fontos! Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és őrizze meg gondosan, hogy később is fellapozhassa.

Szimbólumok a terméken:



Olvassa el a használati utasítást.

Általános biztonsági útmutatások

Elektromos biztonság



VESZÉLY! Áramütés!

Áramütés miatti sérülésveszély.

- A terméket fel kell szerelni egy hibaáram-védőkapcsolóval (RCD), amelynél a névleges kioldóáram erőssége legfeljebb 30 mA.
- Ha kioldott az áram-védőkapcsoló (RCD), forduljon a GARDENA szervizhez.



VESZÉLY! Sérülésveszély!

Az esetleges áramütés sérülés veszélyével fenyeget.

- Karbantartás vagy alkatrészcsere előtt válassza le a terméket a hálózatról. E műveletek végzése alatt a hálózati aljzatnak a látóterében kell maradnia.

Biztonságos üzemelés

A víz nem lehet melegebb 35 °C-nál.

A szivattyú mindaddig nem használható, amíg vannak a vízben.

A kilépő kenőanyagok adott esetben elszennyezhetik a folyadékot.

+3 °C alatti környezeti hőmérsékletnél/közeghőmérsékletnél nem használható.

Harmadik személyt tartson távol a víztől.

Csak a könyökdarabbal működtesse a szivattyút.

A tömlő végének lehetőség szerint a maximális emelőmagasságnál alacsonyabb ponton kell elhelyezkednie.

Védőkapcsoló

Hővédő kapcsoló:

Túlterhelés esetén a motor beépített hővédelme kikapcsolja a szivattyút. Miután a motor kellő mértékben lehűlt, a szivattyú újból készen áll az üzemelésre.

Automatikus légtelenítés

A szivattyú fel van szerelve egy légtelenítő szeleppel, amely megszünteti a szivattyúban esetlegesen jelen lévő légszákokat. A működéstől függően előfordulhat, hogy oldalt egy kevéske víz lép ki a házból.

További biztonsági útmutatások

Elektromos biztonság



VESZÉLY! Szívleállás!

Ez a termék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között hatással lehet az aktív és passzív orvosi implantátumok működési módjára. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt beszéljenek erről az orvosukkal, vagy az implantátum gyártójával.

Kábelek

Hosszabbító kábelek használata esetén azoknak meg kell felelniük a következő táblázatban feltüntetett minimális keresztmetszet értékeknek:

Feszültség	Kábelhossz	Keresztmetszet
230 – 240 V/50 Hz	20 m-ig	1,5 mm ²
230 – 240 V/50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm ²



VESZÉLY! Áramütés!

Egy levágott csatlakozó dugó miatt a hálózati kábelben keresztül nedveség juthat az elektromos részekhez, ami rövidzárlatot okozhat.

- Semmilyen esetben ne vágja le a csatlakozó dugót (pl. falba történő behúzásnál).

- A hálózati dugót ne a kábelnél, hanem a dugó testénél fogva húzza ki a konnektorból.

HU Tiszta-/szennyezett víz szállító bűvárszivattyú 19500 AquaSensor

1. BIZTONSÁG.....	55
2. SZERELÉS.....	56
3. KEZELÉS.....	56
4. KARBANTARTÁS.....	57
5. TÁROLÁS.....	58
6. HIBAELHÁRÍTÁS.....	58
7. MŰSZAKI ADATOK.....	58
8. TARTOZÉKOK.....	59
9. SZERVIZ/GARANCIA.....	59

Az eredeti útmutató fordítása.



8 éves kor feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel élő, vagy hiányos tapasztalatokkal és tudással rendelkező személyek a terméket csak másik személy felügyelete mellett, vagy olyan esetben használhatják, ha megfelelő eligazítást kapnak a termék biztonságos működtetéséről, és megértik az abból eredő veszélyeket. Gyermekeknek tilos játszani a termékkel. Gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetnek tisztítást vagy felhasználó általi karbantartást. A termék használatát csak 16 éven felüli fiatalok számára ajánljuk.

Rendeltetésszerű használat:

A GARDENA Bűvárszivattyú segítségével el lehet távolítani a vizet vízzel elárasztott helyiségekből, de tartályokból is át lehet/ki lehet szivattyúzni a vizet, kutakból és aknákból vizet lehet vételezni, el lehet távolítani a víz csónakokból és jachtokból, valamint korlátozott ideig ki lehet levegőztetni és vissza lehet forgatni a vizet, továbbá klór- és mosószer tartalmú vizet lehet szivattyúzni magánházakban és hétvégi telkeken.

Szállítható folyadékok:

A GARDENA Bűvárszivattyújával csak vizet szabad szállítani.

A szivattyúk teljesen bemezíthetők (vízhatlan tok védi őket) és a vízbe süllyeszthetők (a max. merülési mélységet lásd a 7. MŰSZAKI ADATOK).

A termék az alábbi folyadékok szivattyúzására használható:

- **Tisztavíz beállítás:** tiszta, vagy legfeljebb 5 mm-es átmérőjű szemcséket tartalmazó szennyezett víz.
- **Szennyezett víz beállítás:** tiszta – max. 35 mm szemcseátmérőjű kosszal erősen szennyezett víz szállításához.

A termék hosszú ideig tartó működtetésre nem alkalmas (folyamatos keringtető üzem).

→ Ha megrongálódott a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, azt a gyártóval vagy a Vevőszolgálatával, ill. szakemberrel kell kicseréltetni, nehogy veszélyhelyzet álljon elő.

A hálózati csatlakozó és hosszabbító fröccsenő víz ellen védett kell legyen. Győződjön meg arról, hogy az elektromos csatlakozások áradásmentes területen helyezkednek el.

A dugaszt és a csatlakozó vezetéket óvja a hőtől, olajoktól és éles szegélyektől. Ügyeljen a hálózati feszültségre! A gép adatlapjának adatai a hálózati áram adataival meg kell egyezzenek.

Mielőtt beelépne az úszómedencébe, vagy hozzáérne a vízfelülethez, okvetlenül húzza ki a szivattyú hálózati csatlakozóját.

A hálózati csatlakozó vezetéket nem szabad a szivattyú szállítására vagy rögzítésére használni!

A vízbe merítés, ill. a kihúzás és biztosítás céljából rögzítőkötetet kell ráerősíteni a szivattyúra. Ne emelje a szivattyút a hálózati kábelnél fogva.

Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozó vezetéket.

Használat előtt a szivattyút (különösen a hálózati vezetéket és dugaszt) vesse biztonsági ellenőrzés alá.

Sérült szivattyút nem szabad üzemeltetni. Sérülés esetén a szivattyút feltétlenül ellenőriztesse GARDENA szakszervizzel!

Szerelési útmutató: valamennyi csavart kézzel szorítsa meg.

Karbantartás után csak akkor kezdje használni, ha meggyőződött róla, hogy az összes része helyére van csavarozva.

Ha a szivattyúinkat generátorral üzemelteti, meg kell fogadnia a generátor gyártója által adott óva intéseket.

Személyi biztonság



VESZÉLY! Fulladásveszély!

Az apróbb alkatrészek könnyen lenyelhetők. A nejlonzacskó miatt kisgyermeknek fulladás veszélye fenyeget. Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.

Szennyezett vizet ne szivattyúzzon a tisztavíz-szállító funkcióval. Ez a szivattyú eldugulásához és túlhevüléséhez vezethet.

Ügyeljen a szivattyú műszaki adatai közt található minimális vízszint betartására.

A szivattyút zárt szívóoldallal ne üzemeltesse 10 percnél tovább.

Homok és más súroló hatású anyagok a szivattyú gyorsabb elhasználódásához és teljesítményének csökkenéséhez vezetnek.

Az érzékelő mezőket csak vízből kiemelt helyzetben szabad kezelni.

Üzemelés alatt nem szabad lehúzni róla a tömlőt.

Csak akkor fogjon hozzá a hibakereséshez, ha a szivattyú már lehűlt.

Tömlő csatlakoztatása tömlőkapcsolóval:

1. Nagy átmérőjű tömlő használatakor a ④ tömlőkapcsolót az ③ ponton válassza le.
2. Közepes átmérőjű tömlő használatakor a ④ tömlőkapcsolót a ⑥ ponton válassza le.
3. Húzza rá a tömlőt a ④ tömlőkapcsolóra.
4. Erősítse rá a tömlőt a ④ tömlőkapcsolóra pl. egy GARDENA tömlőbilincs segítségével.

Szivattyú csatlakozó felszerelése [ábra A5]:



VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

A járókerék vágási sérülésekkel fenyeget.

→ Csak a könyökdarabbal működtesse a szivattyút.

A tömlőkötés az ① könyökdarabon lévő ② rögzítőelemek segítségével nehézség nélkül létrehozható és bontható.

1. Ütközésgéscsavarja be az ① könyökdarabot a szivattyúba az óramutató járásának irányában (ha a tömlőt vízszintesen át kívánja helyezni, az ① könyökdarab visszafelé akár fél fordulattal is kicsavarható).
2. Csavarja be a ③ összekötő darabot a ④ tömlőkapcsolóba.
3. Ütközésgéscsavarja be a ④ tömlőkapcsolót az ① könyökdarabba úgy, hogy az hallhatóan és láthatóan a helyére ugorjon.
A tömlő immár biztonságos módon össze van kötve a szivattyúval.

3. KEZELÉS



VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.

→ Csatlakoztatás, beállítás vagy szállítás előtt válassza le a terméket az áramellátásról.

Víz szivattyúzása:

Ha a szivattyút nem lehet a markolatnál fogva leengedni, ezt a műveletet mindig kötél ⑧ segítségével kell elvégezni. [ábra O1].

Felerősítésekor csomózza rá a kötetet ⑥ a fogantyúra. Közben vigyázzon, nehogy lenyomja a ⑥ gombot. A beüzemeléskor alkalmazandó minimális merülési mélységet lásd a 7. MŰSZAKI ADATOK.

A szivattyút úgy kell felállítani, hogy a szennyezések ne zárhassák el teljesen vagy részben a szívótalpon lévő beömlő nyílásokat.

Tóban pl. célszerű téglára állítani a szivattyút.

Ha a szivattyúval minimális vízszintnél kezd vizet szívni, a szívási folyamat hosszabb időt vehet igénybe.

1. Merítse be a vízbe a szivattyút.
2. Kösse össze a szivattyút az áramellátással.

Figyelem! Az érzékelő beállításától függően a szivattyú azonnal elindulhat.

Automatikus üzem [ábra O10]:

Automatikus üzemmódban a szivattyú önmagától bekapcsol, amikor a víz szintje eléri a bekapcsolási magasságot, majd a kikapcsolási magasság elérésekor ismét kikapcsol.

Az érzékelő mezők be-/kikapcsolása:

Az érzékelő a LED lámpák jobb oldalán kilenc darab (alulról felfelé haladva ⑤1 – ⑤9) érzékelő mezővel rendelkezik.

Az érzékelő mezők nagyjából 1 cm magasak (az érzékelő mezők között a rendszer sem az ujjat, sem a megváltozott vízszintet nem érzékeli).

Be- és kikapcsolási magasságok mm-ben:

Érzékelő mező	⑤1	⑤2	⑤3	⑤4	⑤5	⑤6	⑤7	⑤8	⑤9
Tisztavíz: Ki/Be	11	23	38	57	81	109	140	174	211
Szennyezett víz: Ki/Be	49	61	73	95	119	147	178	212	249

A szivattyú csatlakozójának bedugása után a 9 darab LED egyenként felgyullad.

Gyári beállítás szerint a szivattyú automatikus üzemmódban az ⑤8 érzékelő mező bekapcsolási magasságánál és az ⑤4 érzékelő kikapcsolási magasságánál indul el.

A be- és kikapcsolási magasságok beállítása [ábra O10]:

Az érzékelő mezők csak vízből kiemelt helyzetben állíthatók be.

2. SZERELÉS



VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.

→ Mielőtt szerelni kezdené a terméket, válassza le az áramellátásról.

Fogantyúbiztosító elem eltávolítása [ábra A6]:

Az első használatba vétel előtt el kell távolítani a fogantyúbiztosító elemet ③.

1. Kifelé húzza le a fogantyúra ③ ráhúzott biztosító elemeket.
2. Ne dobja ki őket, hogy (pl. szállítás vagy tárolás céljából) később is biztosíthassa a fogantyút.

A tömlőkapcsoló csatlakozási lehetőségei [ábra A1]:

A tömlő a különböző átmérőjű tömlőkhöz használható ④ tömlőkapcsoló csatlakoztatható.

Nagy átmérőjű tömlő	Fűrészelje le a csonkot az ③ pontban [ábra A2]
Közepes átmérőjű tömlő	Fűrészelje le a csonkot az ⑥ pontban [ábra A3]
Kis átmérőjű tömlő	Ne fűrészelje le a csonkot [ábra A4]
Szivattyú	Cikksz. 9049
Kis átmérőjű tömlő	32 mm (1 1/4")
Cikksz. GARDENA Tömlőbilincs	Cikksz. 7194
Közepes átmérőjű tömlő	38 mm (1 1/2")
Cikksz. GARDENA Tömlőbilincs	Cikksz. 7195
Nagy átmérőjű tömlő	51 mm (2")
Cikksz. GARDENA Tömlőbilincs	Cikksz. 7196

38 mm-es (1 1/2"-os) tömlő esetén a **5005 sz.-ú GARDENA lapos tömlő készlet** használatát ajánljuk 10 m-es hosszal és tömlőbilinccsel.

Miután kiemelte a szivattyút a vízből, a programozáshoz még meg kell száritania az érzékelőket.

A felső érzékelő mező mindig a bekapcsolási, az alsó pedig mindig a kikapcsolási magasság érzékelésére szolgál.

1. Működtesse addig az érzékelő mezőt, amíg kétszeri rövid felvillanással az összes LED vissza nem jelezte a beadás elfogadását.
2. Tartsa nyomva az  érzékelő mezőt mindaddig, amíg kétszeri felvillanással az összes LED vissza nem jelezte a beadás elfogadását. Rövid időre megjelennek a jelenleg beállított be- és kikapcsolási magasságok. Utána az összes érzékelő mező égve marad.
3. A bekapcsolási magassághoz nyomja meg a kívánt felső érzékelő mezőt.
A választott érzékelő mező LED lámpája elalszik.
4. A kikapcsolási magassághoz nyomja meg a kívánt alsó érzékelő mezőt.
A választott érzékelő mező LED lámpája elalszik. 3 másodperc múlva a rendszer elfogadja és kijelzi a beállított be- és kikapcsolási magasságokat.

Tiszta víz automatikus leszívása igen kis vízmagasságoknál:

Az  érzékelőmező egyszerre be- és ugyanakkor kikapcsolási pontként is kiválasztható.

Ha az  érzékelőmező a szivattyú elindításától számított 10 percn belül netán még vizet észlelne, kikapcsolja a szivattyút, nehogy megrongálódjon az a száraz járás miatt.

A szivattyú azonban még akkor is elindul, ha az  érzékelőmező vizet észlel. Ebben az esetben azonban célszerű megtisztítani az érzékelőt, hogy biztosítani lehessen a vízszint pontos észlelését.

Be- és kikapcsolási magasságok kijelzése:

1. Vegye ki a szivattyút a vízből, és száritsa meg az érzékelőmezőt.
2. Tartsa nyomva az  érzékelő mezőt mindaddig, amíg kétszeri felvillanással az összes LED vissza nem jelezte a beadás elfogadását.
Megjelennek a jelenleg beállított be- és kikapcsolási magasságok.

A vízszint nyomon követésének kikapcsolása:

Az automatikus üzemmódban a LED lámpák figyelemmel kísérik a vízszint alakulását. Ez a funkció működésen kívül helyezhető.

1. Vegye ki a szivattyút a vízből, és száritsa meg az érzékelőmezőt.
2. Kezdsére állítás alatt tartsa nyomva az  érzékelő mezőt mindaddig, amíg kétszeri felvillanással az összes LED vissza nem jelezte a beadás elfogadását (lásd a **Víz szivattyúzása** című szakaszt).

Ha vissza szeretné kapcsolni a vízszint nyomon követési funkcióját, a kezdsére állítás alatt ismételten tartsa nyomva az  érzékelő mezőt mindaddig, amíg kétszeri felvillanással az összes LED vissza nem jelezte a beadás elfogadását.

Demo mód:

Bemutató céljából a szivattyút demó módba lehet állítani. Ebben a módban a LED-ek egymás utáni felvillanásokkal leutánozzák a szivattyú egyes működési funkcióit, az érzékelő mezők pedig reagálnak a megérintésükre.

1. Vegye ki a szivattyút a vízből, és száritsa meg az érzékelőmezőt.
2. A bekapcsolást követő kezdsére állítás alatt, ill. a csatlakozó bedugását követő önellenőrzés során tartsa nyomva az  és  érzékelő mezőt mindaddig, amíg kétszeri felvillanással az összes LED vissza nem jelezte a beadás elfogadását.

Ha újból ki kívánja kapcsolni a demo módot, a bekapcsolást követő kezdsére állítás alatt, ill. a csatlakozó bedugását követő önellenőrzés során újból tartsa nyomva az  és  érzékelőmezőt mindaddig, amíg az összes LED kétszeri felvillanással nem nyugtázta a beadás elfogadását.

Kézi üzemeltetés [ábra O10]:

Kézi üzemben a szivattyú mindaddig jár, amíg le nem választja a szivattyút a hálózatról. Ez a mód különösen alkalmas sekély vízszintnél végzendő leszívásra.

Kézi üzemben az érzékelő mezők működésen kívül vannak helyezve. Ilyenkor a szivattyú addig jár, amíg le nem választjuk a hálózatról, vagy amíg egy másik üzemmódot nem választunk.

→ Tartsa nyomva a 2  és  érzékelő mezőt mindaddig, amíg kétszeri felvillanással az összes LED vissza nem jelezte a beadás elfogadását. Valamennyi LED világít, majd 5 másodpercen belül egymás után mindegyik elalszik. A szivattyú elindul.

Lehetőség szerint ezalatt az 5 másodperc alatt be kell állítani a szivattyút a vízbe. A szivattyú elindulására csak akkor kerül sor, ha a szivattyú vizet észlelt. Ha erre netán nem került volna sor, akkor a rendszer háromszor megismétli a visszaszámlálást.

Ha a szivattyú vízbe állításához netán ennél hosszabb időre lenne szüksége, válassza le a szivattyút az áramellátásról. A visszaszámlálás a szivattyú újbóli csatlakoztatása után folytatódni fog.

A Kézi üzem az áramellátás leválasztása után is működésben marad.

Ha meg szeretné szüntetni a kézi üzemet, válassza le a szivattyút a hálózatról, és emelje ki a vízből. Kösse össze újból a szivattyút az áramellátással, és tartsa nyomva az  érzékelő mezőt mindaddig, amíg kétszeri felvillanással az összes LED vissza nem jelezte a művelet sikeres megtörténtét. A berendezés immár automatikus módban üzemel.

A kézi mód alatt mindig tartsuk rajta a szemünket a berendezésen.

Korlátozott időtartamú kézi üzem:

Korlátozott időtartamú kézi üzemben az érzékelő mezők 10 percre működésen kívüli állapotba kerülnek. Ilyenkor a szivattyú 10 percig jár, majd utána önmagától kikapcsol.

→ Tartsa nyomva a 2  és  érzékelő mezőt mindaddig, amíg kétszeri felvillanással az összes LED vissza nem jelezte a beadás elfogadását. Valamennyi LED világít, majd 10 másodpercen belül egymás után mindegyik elalszik. A szivattyú elindul.

10 perc letelte után a szivattyú önmagától ismét visszaáll automatikus üzembe.

Az áramellátás leválasztása után a szivattyú önmagától ismét visszaáll automatikus üzembe.

Ha ismét be kívánja kapcsolni az automatikus üzemet, egyidejűleg tartsa nyomva újból a 2 darab  és  érzékelőmezőt mindaddig, amíg az összes LED kétszeri felvillanással nem nyugtázta a beadás elfogadását.

Működés mód váltása:

A szivattyú tisztavíz- és szennyezett víz szállító üzemmód közt átkapcsolható. Ehhez be kell tolni vagy ki kell húzni az állítólábat.

Állítóláb kihúzása (Szennyezett víz) [ábra O2 – O5]:

1. Vegye ki a szivattyút a vízből [ábra O2].
2. Emelje fel a szivattyút, és nyomja addig a  gombot, amíg teljesen ki nem tolódik a  állítóláb [ábra O3].
3. Amennyiben az állítóláb nem tolódik ki teljesen, álljon rá az állítóláb támaszlapjaira, és húzza felfelé a szivattyút [ábra O4].
4. Engedje el a  gombot, majd tegye vissza a szivattyút a helyére [ábra O5].

A max. szállítóteljesítmény kihúzott állítólábbal érhető el.

Az állítóláb megfelelő állásban van, ha a gomb ismét teljesen visszaállt a kiindulási helyzetébe. Ha a gomb még nincs teljesen a kiindulási helyzetben, ismételje meg a műveletet.

Állítóláb betolása (Tisztavíz) [ábra O6 – O9]:

1. Vegye ki a szivattyút a vízből [ábra O6].
2. Állítsa szilárd talajra a szivattyút, és nyomja meg a  gombot [ábra O7].
3. Nyomja le a szivattyút annyira, hogy a  állítóláb teljesen betolódjon, majd engedje el a fogantyút [ábra O8].
4. Reteszelve ebben a helyzetében úgy, hogy addig nyomja lefelé a szivattyút, amíg a  gomb újból teljesen vissza nem tért a kiindulási helyzetébe [ábra O9].
5. Amikor újból víz alá meríti a szivattyút, ügyeljen rá, hogy szilárd talajon legyen, nehogy rászívja magát valamire (pl. egy darab fóliára).

Kézi üzemmódban a maradék víz min. szintje (lásd a 7. MŰSZAKI ADATOK pontot) csak betölt állítóláb esetén érhető el.

Amint a víz szintje elérte a türkizkék gyűrűt, ajánlatos tisztavíz szállító módba kapcsolni, hogy maximális legyen a szívóteljesítmény.

4. KARBANTARTÁS



VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.

→ Mielőtt karbantartásba fogna a termékben, válassza le az áramellátásról.

A szivattyú tisztítása:



VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

Sérülésveszély, és a termék károsodásának kockázata.

→ A terméket ne tisztítsa vízsugárral (különösen nagynyomású vízsugárral).

→ Tisztításhoz ne használjon vegyszereket, így benzint vagy oldószereket se. Egyes vegyszerek tönkre tehetnek fontos műanyag alkatrészeket.

→ Tisztítsa meg a szivattyú felületét nedves kendővel.

Szivattyú átöblítése:

Klór tartalmú, mosószeres vagy erősen szennyezett víz szivattyúzása után mindig át kell öblíteni a szivattyút.

- 1. Nyomjon át a szivattyún langymeleg (max. 35 °C-os) vizet, esetleg enyhe tisztítószer (pl. öblítőszer) hozzáadásával mindaddig, ameddig a szivattyúzott víz tiszta nem lesz.
- 2. Erősen szennyezett víz esetén öblítse le a gombot.
- 3. Ártalmatlanítsa a maradványokat a hulladékkezelési törvény irányelvei szerint.

Gomb megtisztítása [ábra M1]:

Ha a gomb elpiszkolódás miatt netán szorulna, meg lehet tisztítani.

- 1. Nyomja be mindkét 18 rögzítőelemet.
- 2. Húzza le a 6 gombot.
- 3. Folyóvíz alatt tisztítsa meg a 6 gombot, a 18 rögzítőelemeket és a fogantyút.
- 4. Fordított sorrendben szerelje vissza a 6 gombot.

5. TÁROLÁS

Üzemen kívül helyezés:

A szivattyú nem fagyálló!

A terméket gyermekektől elzárt helyen kell őrizni.

- 1. Válassza le a szivattyút az áramforrásról.
- 2. Fordítsa feje tetejére a szivattyút mindaddig, amíg több víz már nem folyik ki belőle.
- 3. Tisztítsa meg a szivattyút (lásd a 4. KARBANTARTÁS című szakaszt).
- 4. Őrizze a szivattyút száraz, zárt és fagymentes helyen.

Ártalmatlanítás:

(2012/19/EU jelű IE szerint)



Nem szabad a terméket a normál háztartási hulladékkal együtt kidobni. A hatályos helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

FONTOS!

→ Adja le a terméket a helyi újrahasznosító gyűjtőhelyen, vagy bízza rájuk az ártalmatlanítását.

6. HIBAE LHÁRÍTÁS



VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!
Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.
→ Válassza le a terméket a hálózatról, mielőtt nekifogna a termék hibájának elhárításához.

Állítóláb és járókerék megtisztítása [ábra T1/T2]:

Ha az állítólábat nem lehet átállítani a 3. KEZELÉS című fejezet Működés-mód váltása című szakasza alapján, meg kell tkisztítani az állítólábat.

- 1. Csavarja ki a 4 darab 8 keresztthornyú csavart.
- 2. Húzza le az 9 szívótalpat a szivattyúról.
- 3. Csavarja ki a 4 darab 10 keresztthornyú csavart.
- 4. Húzza le a 7 állítólábat a 9 szívótalpról.
- 5. Tisztítsa meg a 7 állítólábat, a 9 szívótalpat és a 11 járókereket (e karbantartási munkák elvégzése nem teszi semmissé a garanciát).
- 6. Gondosan tisztítsa meg a 14 tömítéseket, nehogy megrongálódjanak és áteresszenek.
- 7. Fordított sorrendben szerelje vissza a 7 állítólábat és a 9 szívótalpat. Közben ügyeljen arra, hogy a 4 darab 12 rugó a 7 állítóláb kúpos pec-keire 16 kerüljön rá.

A megrongálódott tömítést le kell cserélni.

Biztonsági okokból a megrongálódott járókereket csak a GARDENA szerviz cserélheti ki.

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
Szivattyú jár, de nem szállít vizet	A levegő nem tud távozni, mert a nyomóvezeték zárva van. (Esetleg a vezeték megtört).	→ Nyissa ki a nyomóvezetékét (pl. zárószelep, kihordó készülékek).
	Légpárna a szívótalpban.	→ Várjon kb. 3 percet, amíg a szivattyú önmagától meg nem szabadul a beszorult levegőtől (esetleg kapcsolja ki/be).

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
Az összes LED és az 54 felváltva villog	Járókerék forgása akadályozva van.	→ Tisztítsa meg az állítólábat és a járókereket.
	Szívóníylás eldugult.	→ Vízszugárral tisztítsa meg a szívóníylást.
	Tömlő eldugult.	→ Távolítsa el a dugulást a tömlőből.
	Vízszint az üzembe helyezéskor a minimális szint alatt van.	→ A szivattyút merítse mélyebbre.
Az összes LED és az 53 felváltva villog	Érzékelő elpiszkolódott.	→ Tisztítsa meg az érzékelőt.
Az összes LED és az 54 felváltva villog	Időhatár átlépve.	→ A visszaszámlálás ideje alatt állítsa bele vízbe a szivattyút.
	A hővédő kapcsoló túlmelegedés miatt lekapcsolta a szivattyút.	→ Tisztítsa meg a szívóníylást. Ügyeljen arra, hogy a közeg hőmérséklete ne legyen nagyobb (35 °C-nál).
	Szivattyú nem kap áramot.	→ Vizsgálja meg a biztosítékokat és az elektromos dugaszoló csatlakozásokat.
	A HÁV kapcsoló kioldott (hibaáram).	→ Válassza le a szivattyút az áramellátásról, és forduljon a GARDENA szervizhez.
A szivattyú üzemel, de a szállítási teljesítmény hirtelen visszaesik	Szívóníylás eldugult.	→ Vízszugárral tisztítsa meg a szívóníylást.
	A szivattyú rászívta magát valamire (pl. egy darab fóliára) a talajon.	→ Állítsa a szivattyút alkalmas, kemény talajra.
	Tömlő eldugult.	→ Távolítsa el a dugulást a tömlőből.
Az állítóláb nem ugrik a helyére. Az állítóláb szorul	Az állítóláb elpiszkolódott.	→ Tisztítsa meg az állítólábat és a járókereket.
A gomb szorul	A gomb elpiszkolódott.	→ Tisztítsa meg a gombot.



ÚTMUTATÁS: Egyéb üzemzavarok esetén forduljon a GARDENA területileg illetékes szervizközpontjához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA szerződött szakkereskedőivel szabad végeztetni.

7. MŰSZAKI ADATOK

Búvárszivattyú	Egység	Érték (cikksz. 9049)
Névleges teljesítmény	W	860
Hálózati feszültség	V (AC)	230
Hálózati frekvencia	Hz	50
Max. szállítási mennyiség	l/h	19.500
Max. nyomás/ Max. szállítási magasság	bar / m	1,0 / 10
Max. merülési mélység	m	7
Min. bekapcsolási magasság Tisztavíz/ Szennyezett víz (kb.)	mm	11 / 49
Max. bekapcsolási magasság Tisztavíz/ Szennyezett víz (kb.)	mm	211 / 249
Min. kikapcsolási magasság Tisztavíz/ Szennyezett víz (kb.)	mm	11 / 49
Max. kikapcsolási magasság Tisztavíz/ Szennyezett víz (kb.)	mm	174 / 212
Maradék víz magasság Tisztavíz/ Szennyezett víz (kb.)	mm	1 / 35
Víz max. átmérőjű szemcséket tartalmaz Tisztavíz/ Szennyezett víz	mm	5 / 35
Minimális vízszint üzembe helyezéskor Tisztavíz/ Szennyezett víz (kb.)	mm	12 / 47
Csatlakozókábel	m	10 (H07RN-F)

Búvárszivattyú	Egység	Érték (cikksz. 9049)
Tömeg kábel nélkül (kb.)	kg	5,8
Vízlefolyó csatlakozómenet	Coll	G 1 1/2"
Csatlakozási lehetőségek	mm / (Coll)	32 mm (1 1/4") 38 mm (1 1/2") 50 mm (2")
Max. vízhőmérséklet	°C	35

Útmutatás: A be-/kikapcsolási magasságokat, valamint a minimális vízszintet üzembe helyezés-kor, a legyőzendő magasságkülönbségek figyelembe vétele nélkül határoztuk meg. Kb. 1 m-nél nagyobb szállítási magasságoknál hosszabb, akár 1 percet is kitevő felszívási idők, vagy magasabb, akár + 5 cm-es minimális vízszintek adódnak.

8. TARTOZÉKOK

GARDENA Lapos tömlő készlet	10 m-es, 38 mm-es (1/2"-os) tömlő szorítóbilinccsel.	cikksz. 5005
GARDENA Csatlakozóbillincs	32 mm (1 1/4") tömlőkhöz, csatlakozócsonkra történő csatlakoztatásához.	cikksz. 7194
GARDENA Csatlakozóbillincs	38 mm (1 1/2") tömlőkhöz, csatlakozócsonkra történő csatlakoztatásához.	cikksz. 7195
GARDENA Csatlakozóbillincs	51 mm (2") tömlőkhöz, csatlakozócsonkra történő csatlakoztatásához.	cikksz. 1796

9. SZERVIZ/GARANCIA

Szerviz:

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon lévő címen.

Garancia nyilatkozat:

Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

A GARDENA Manufacturing GmbH minden új, eredeti GARDENA termékre a vásárlás napjától számított 2 év garanciát vállal, feltéve, hogy a termékeket kizárólag magán célra használták. Másodkézből vásárolt termékekre nem vonatkozik a gyártói garancia. Ez a garancia a termék minden olyan lényeges hiányosságára kiterjed, amely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A jótállás egy teljes mértékben működőképes cseretermék biztosításával vagy a számunkra megküldött hibás termék ingyenes megjavításával teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi rendelkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendeltetés szerint használták, a használati útmutatóban meghatározott ajánlások szerint.
- Sem a vevő, sem más nem próbálta felnyitni vagy javítani a terméket.
- A készüléket csak eredeti GARDENA pótl- és kopóalkatrészekkel üzemeltették.
- A vásárláskor kapott blokk bemutatása.

Az alkatrészek és készülékelemek (pl. kések, késrögzítő alkatrészek, turbinák, világítótestek, ékszíjak és fogazott szíjak, járókerekek, légszűrők, gyújtógyertyák) szokásos kopása, a kinézetben mutatkozó elváltozások, valamint a kopó alkatrészek és fogyóeszközök nem tartoznak a garancia hatálya alá.

Ez a gyártói garancia a fenti feltételeknek megfelelő pótalkatrész szállításra és javításra szorítkozik. A gyártói garancia nem szolgáltat alapot a velünk, mint gyártóval szemben támasztandó egyéb, például kártérítési igények elismerésére. Ez a gyártói garancia természetesen **nem** érinti a vásárlót a törvények és a szerződés alapján a kereskedővel / eladóval szemben megillető szavatossági igényeket.

A gyártói garancia a Németországi Szövetségi Köztársaság jogrendjének hatálya alá tartozik.

Garancia esetén kérjük, hogy a megfelelően bérmentesített hibás terméket a vásárláskor kapott blokk másolatának és a hiba leírásának kíséretében küldje el a GARDENA szerviz címére.

Kopóalkatrészek:

A járókerék kopó alkatrésznek számít, így nem tartozik a garancia hatálya alá.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba

Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Характеристика насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe

Κрива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqja e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturlīkne

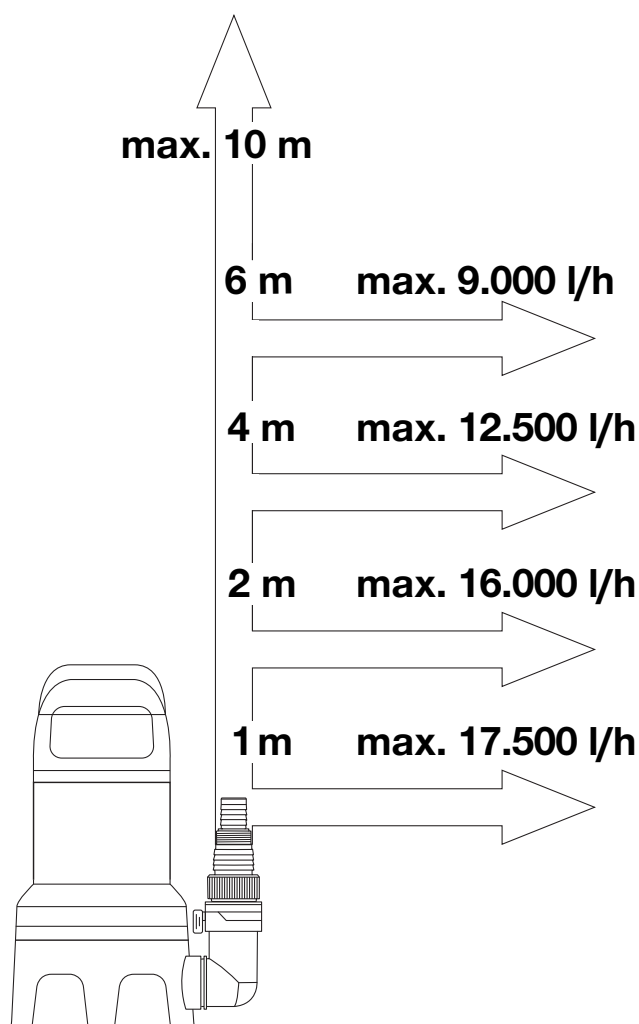
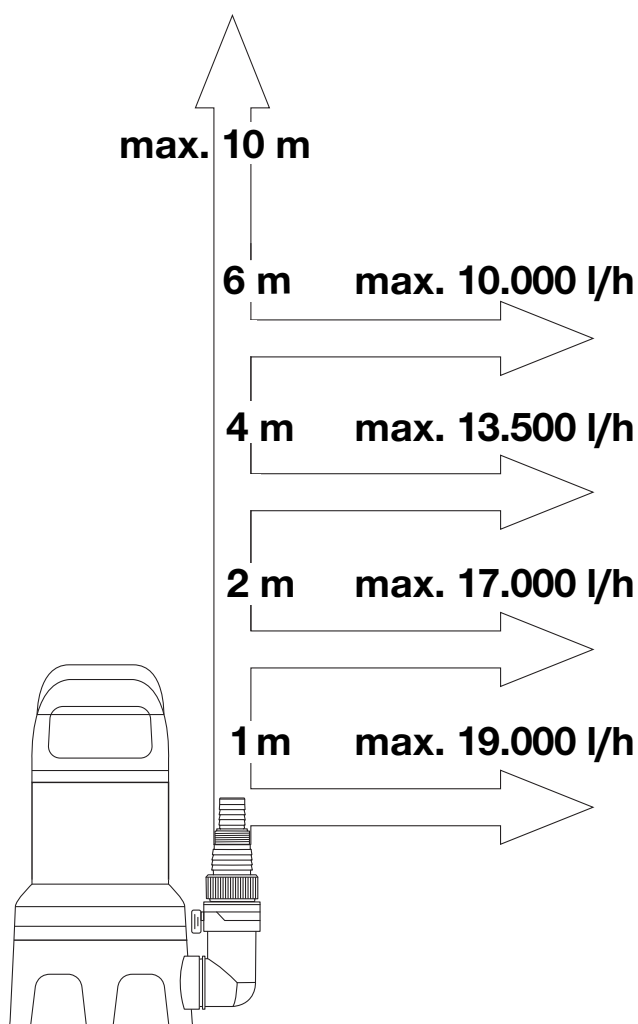
Art. 9049

Schmutzwasser
Dirty water
Eaux sales
Vuil water
Smutsvatten
Urent vand
Likavesi
Skittent vann
Acqua sporca
Agua residual
Água suja
Woda brudna
Szennyezett víz
Špinavá voda

Znečistená voda
Λύματα
Грязная вода
Umazana voda
Onečiščená voda
Prljava voda
Брудна вода
Арă murdară
Kirlı su
Мръсна вода
Ujë i ndotur
Reovesi
Purvinas vanduo
Noteküdeni

Klarwasser
Clear water
Eaux claires
Schoon water
Klart vatten
Rent vand
Puhdasvesi
Rent vann
Acqua pulita
Agua limpia
Água limpa
Woda czysta
Tisztavíz
Čistá voda

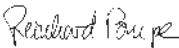
Čistá voda
Καθαρό νερό
Чистая вода
Čista voda
Čista voda
Čista voda
Чиста вода
Арă proaspătă
Berrak su
Чиста вода
Ujë i pastër
Selge vesi
Švarus vanduo
Tīrais ūdens



DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.
EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.
FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.
NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.
SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.
DA Produktsvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslav erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.
FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.
IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.
ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.
PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.
PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyrażnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.
HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.
CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.
SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležite opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.
EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.
SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.
HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera koje odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.
RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.
BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.
ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.
LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.
LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigte des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	HU EU megfeleléségi nyilatkozat Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségében megerősíti, hogy az általaunk aláírt kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.
EN EC Declaration of Conformity The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.	CS EU prohlášení o shodě Podpisaná osoba zpřimocněná výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnice EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.
FR Déclaration de conformité CE Le soussigné déclare, en tant que mandataire du fabricant, la GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suède, qu'à la sortie de ses usines le matériel nelle désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce(s) produit(s) sans l'accord express de notre part supprime la validité de ce certificat.	SK EU vyhlásenie o zhode Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Štokholm, Švédsko, že v nasledujúcom uvedený(-a) vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.
NL EU-conformiteitsverklaring De ondergetekende bevestigt als gevolmachtigde van de fabrikant, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Zweden, dat het/af de onderstaand vermelde apparaat/apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet/voldoeden aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en productspecifieke normen. Bij een niet met ons afgestemde verandering van het apparaat/de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	EL Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, Τ.Θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι οι (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ς) στην έκδοσή που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευής(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.
SV EU-försäkrän om överensstämmelse Undertecknad intygar som befulldäktigad företrädare för tillverkaren, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, att nedan angiven apparat/ nedan angivna apparater i det utförande vi har släppt på marknaden, uppfyller förordningarna i de harmoniserade EU-direktiv, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna. Denna försäkran upphör att gälla vid en ändring av apparaten/apparaterna som inte har stämts av med oss.	SL Izjava EU o skladnosti Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjuje zahteve uveljavljenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z namsti, ta izjava neha veljati.
DA EU-overensstemmelseserklæring Underskriveren bekræfter som fuldmægtig for producenten, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, at det (de) efterfølgende betegnede apparat(er) i den af os markedsførte udførelse opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiv, EU-sikkerhedsstandarder og produktspecifikke standarder. Foretages en ændring af apparatet/apparatene, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.	HR EU izjava o sukladnosti Dolje potpisani kao opunomoćnik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđuje da nize navedene uređaje (i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.
FI EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut vahvistaa valmistajan, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Tukholma, Ruotsi, valtuuttamansa henkilö-nä, että seuraava laite täyttää/ seuraavat laitteet täyttävät meidän toimittamassamme mallissa yhdenmukaistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusmääräysten ja tuotekohasten standardien vaatimukset. Laitteen/ laitteiden muutoksissa, joista ei ole sovittu meidän kanssamme, menettää tämä selvitys voimassolonsa.	RO Declarație de conformitate UE Semnatarul, în calitate sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinesc (îndeplinesc) cerințele (directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparator), această declarație își pierde valabilitatea.
IT Dichiarazione di conformità UE Il sottoscritto, in quanto soggetto autorizzato dal produttore, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stoccolma, Svezia, dichiara che l'apparecchio/gli apparecchi di seguito denominato/i, nella versione da noi immessa in commercio, soddisfa/ no i requisiti delle direttive UE armonizzate, degli standard di sicurezza europei e degli standard specifici per il prodotto. La presente dichiarazione perde di validità in caso di modifica dell'apparecchio/ degli apparecchi non concordata con noi.	BG ЕС-Декларация за съответствие Долноподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/ изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уред(а)те, които не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.
ES Declaración de conformidad de la UE El firmante confirma, en calidad de apoderado del fabricante GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Estocolmo (Suecia), que el/ los aparato(s) mencionado(s) a continuación cumple(n), en la versión lanzada al mercado por nuestra empresa, los requisitos de las directivas de la UE armonizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto. La presente declaración perderá su validez si se modifica(n) el/ los aparato(s) sin previa aprobación por nuestra parte.	ET EL-i vastavusdeklaratsioon Zemä parakstusies isikuna kinnitab tootja, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Rootsi, poolt volitatud isikuna, et järgnevalt nimetatud seade (seadmed) täidab (täidavad) meie poolt turule toodud versiooni kujul harmoneeritud EL-i direktiivide, EL-i ohutusstandardite ja tootepõhiste standardite nõuded. Seadmel (seadmetel) meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral kaotab käesolev deklaratsioon oma kehtivuse.
PT Declaração CE de Conformidade O abaixo-assinado, na qualidade de representante do fabricante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, confirma que o(s) aparelho(s) a seguir designado(s) no modelo lançado por nós no mercado cumpre/ cumprem os requisitos das diretivas UE harmonizadas, as normas de segurança UE e as normas específicas para estes produtos. Esta declaração perde a sua validade se forem realizadas alterações no(s) aparelho(s) sem o nosso consentimento.	LT ES atitikties deklaracija Pasirašantis, kaip gamintojo, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholmas, Švedija, įgaliotasis atstovas patvirtina, kad žemiau nurodyto(-ų) prietaiso(-ų) modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose, atitinka darniąsias ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet koki prietaiso(-ų) pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.
PL Deklaracja zgodności UE Niziej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/ -niają wymogi zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania niezgodniowych z nami zmian urządzenia/-n.	LV ES atbilstības deklarācija Alakirakstusies persona kā ražotāja, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholma, Zviedrija, pilnvarotais pārstāvis apstiprina, ka tālāk norādītā(-s) ierīce(-s) izpildījuma, kādā mēs to (tās) esam laidusi tirgū, atbilst saskaņotajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un konkrētajām produktām noteiktajiem standartiem. Ierīce(-s) veicot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.

Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuotteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Description of the product: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:		Klar-/Schmutzwasser-Tauchpumpe Clear/Dirty Water Submersible Pump Pompe d'évacuation pour eaux claires/sales Schoonwater-/vuilwaterpomp Dränkbar pump för rent vatten/smutsvatten Rentvands-/spildevands-dykpumpe Puhdas-/likaveden uppumpu Pompa sommersa 2in1 per acqua sporca e pulita Bomba sumergible para agua limpia/ agua residual Bomba submersível de água limpa/suja Pompa zanurzeniowa do czystej i brudnej wody Tiszta-/szennyezett víz szállító búvárszivattyú Ponorné čerpadlo na čistou/špinavou vodu Ponorné čerpadlo na čistou/znečištěnou vodu Υποβρύχια αντλία καθαρού νερού/υποβρύχια αντλία λυμάτων Ποτορνα črpalka za čisto vodo/umazano vodo Uronska pumpa za čistu/onečišćenu vodu Pompă submersibilă pentru apă curată/apă murdară Ποτορνα помпа за чиста/мръсна вода Selge vee/roovee sukelpump Panardinamas švaraus/purvino vandens siurblys Iegremdējais tīra ūdens/notekūdeņu sūknis		EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-2-41	
Produkttyp: Product type: Type de produit: Producttype: Producttyp: Tuotetyyppi: Tipo adi prodotto: Tipo de producto: Tipo de produto: Typ produktu:		Terméktípus: Druh výrobku: Typ produit: Τύπος προϊόντος: Producttype: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Tipn prodykt: Tootetüüp: Gaminio tipas: Produkta veids:		Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženku: CE-marķējuma uzlikšanas gads:	
19500 AquaSensor		9049		Ulm, den 31.05.2021 Ulm, 31.05.2021 Fait à Ulm, le 31.05.2021 Ulm, 31-05-2021 Ulm, 2021.05.31. Ulm, 31.05.2021 Ulm, 31.0	


Reinhard Pompe
Vice President

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com
http://www.gardena.com

Albania

KRAFT SHPK
Autostrada Tirane-Durres
Km 7
1051 Tirane

Argentina

ROBERTO C. RUMBO S.R.L.
Predio Norlog
Lote 7
Benavidez. ZC:1621
Buenos Aires
ventas@rubosrl.com.ar

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belarus

Private Enterprise
"Master Garden"
Minsk
Sharangovich str., 7a
Phone: (+375) 17 257-00-33
Mob.: (+375) 29 676-16-09
mg@mastergarden.by

Belgium

Husqvarna Belgium nv
Gardena Division
Leuvensesteenweg 542
Planet II E
1930 Zaventem
België

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND Бълг рия АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски гр д
София
Тел.: (+359) 2466 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

REPRESENTACIONES
JCE S.A.
Av. Del Valle Norte 857,
Piso 4
Santiago RM
Phone: (+56) 2 24142560
contacto@jce.cl

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai
PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrevej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 7026 4770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
113b Belashvili street
0159 Tbilisi, Georgia

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

BYKO ehf.
Bildshöfoa 20
110 Reykjavik

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

Husqvarna Zenoah Co., Ltd.
1-9 Minamidai
Kawagoe
350-1165 Saitama
gardena-jp@
husqvarnagroup.com

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenvæien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускв рн “
141400, Московск я обл.,
г. Химки,
улиц Ленингр дск я,
вл дение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес П рк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka: 800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202, South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Deto Handelsmaatschappij N.V.
Kernkampweg 72-74
P.O.Box: 12782
Paramaribo – Suriname
South America
Phone: (+597) 438050
www.deto.sr

Sweden

Husqvarna AB/
GARDENA Sverige
Drottninggatan 2
561 82 Huskvarna Sverige

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Dış Ticaret
Mümessillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İc Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускв рн Укр ін »
вул. В сільківськ , 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 0 800 504 804
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

9049-20.960.01/0421
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89079 Ulm
http://www.gardena.com